

1972	Ausgegeben zu Bonn am 17. August 1972	Nr. 50
------	---------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
14. 8. 72	Gesetz zu dem Protokoll vom 3. Juni 1971 betreffend die Auslegung des Übereinkommens vom 29. Februar 1968 über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften und juristischen Personen durch den Gerichtshof	857
8. 8. 72	Verordnung über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung an den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal	866
21. 7. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Zusatzübereinkommens über die Abschaffung der Sklaverei, des Sklavenhandels und sklavereiähnlicher Einrichtungen und Praktiken	869
26. 7. 72	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Marokko über finanzielle Zusammenarbeit	870
27. 7. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Vereinbarung über Ozeanstützpunkte im Nordatlantik	872

Gesetz
zu dem Protokoll vom 3. Juni 1971
betreffend die Auslegung des Übereinkommens vom 29. Februar 1968
über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften
und juristischen Personen durch den Gerichtshof

Vom 14. August 1972

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Luxemburg am 3. Juni 1971 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Protokoll betreffend die Auslegung des Übereinkommens vom 29. Februar 1968 über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften und juristischen Personen durch den Gerichtshof wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

In dem Beschluß, mit dem die Auslegungsfrage dem Gerichtshof zur Vorabentscheidung vorgelegt wird, ist die auszulegende Vorschrift zu bezeichnen sowie die zu klärende Auslegungsfrage darzulegen. Ferner ist der Sach- und Streitstand, soweit dies zur Beurteilung der Auslegungsfrage erforderlich ist, in gedrängter Form darzustellen.

Artikel 3

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 4

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 6 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 14. August 1972

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister der Justiz
Gerhard Jahn

Für den Bundesminister des Auswärtigen
Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Eppler

Protokoll
betreffend die Auslegung des Übereinkommens
vom 29. Februar 1968 über die gegenseitige Anerkennung
von Gesellschaften und juristischen Personen durch den Gerichtshof

Protocole
concernant l'interprétation par la Cour de Justice
de la Convention du 29 février 1968
sur la reconnaissance mutuelle des sociétés et personnes morales

Die Hohen Vertragsparteien des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft —

unter Bezugnahme auf die Gemeinsame Erklärung Nr. 3 in dem Protokoll zu dem am 29. Februar 1968 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommen über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften und juristischen Personen —

haben beschlossen, ein Protokoll zu schließen, durch das dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften bestimmte Zuständigkeiten zur Auslegung des genannten Übereinkommens übertragen werden, und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIEN:

Herrn Alfons V r a n c k x,
Minister der Justiz;

DER PRÄSIDENT
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:

Herrn Gerhard J a h n,
Bundesminister der Justiz;

DER PRÄSIDENT DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK:

Herrn René P l e v e n,
Siegelbewahrer,
Minister der Justiz;

DER PRÄSIDENT DER ITALIENISCHEN REPUBLIK:

Herrn Erminio P e n n a c c h i n i,
Staatssekretär im Ministerium der Justiz;

SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT
DER GROSSHERZOG VON LUXEMBOURG:

Herrn Eugène S c h a u s,
Minister der Justiz,
Stellvertretender Ministerpräsident;

IHRE MAJESTÄT DIE KÖNIGIN DER NIEDERLANDE:

Herrn C. H. F. P o l a k,
Minister der Justiz;

DIESE im Rat vereinigten Bevollmächtigten sind nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten

WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

A r t i k e l 1

Der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften entscheidet im Wege der Vorabentscheidung über die Auslegung des am 29. Februar 1968 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommens über die gegenseitige Anerken-

Les Hautes Parties Contractantes au Traité instituant la Communauté Economique Européenne,

Se référant à la Déclaration commune n° 3 figurant dans le Protocole annexé à la Convention sur la reconnaissance mutuelle des sociétés et personnes morales, signée à Bruxelles le 29 février 1968,

Ont décidé de conclure un Protocole attribuant compétence à la Cour de Justice des Communautés Européennes pour l'interprétation de ladite Convention et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

M. Alfons V r a n c k x,
Ministre de la Justice;

LE PRÉSIDENT
DE LA REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

M. Gerhard J a h n,
Ministre fédéral de la Justice;

LE PRÉSIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE:

M. René P l e v e n,
Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice;

LE PRÉSIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE:

M. Erminio P e n n a c c h i n i,
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère
de la Justice et des Grâces;

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC
DE LUXEMBOURG:

M. Eugène S c h a u s,
Ministre de la Justice,
Vice-Président du Gouvernement;

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. C. H. F. P o l a k,
Ministre de la Justice;

LESQUELS, réunis au sein du Conseil, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

A r t i c l e 1

La Cour de Justice des Communautés Européennes est compétente pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation de la Convention sur la reconnaissance mutuelle des sociétés et personnes morales et de la Déclaration

Protocollo
relativo all'interpretazione da parte della corte di giustizia
della Convenzione del 29 febbraio 1968
sul reciproco riconoscimento delle società e persone giuridiche

Protocol
betreffende de uitlegging door het hof van justitie
van het Verdrag van 29 februari 1968
betreffende de onderlinge erkenning van vennootschappen en rechtspersonen

Le Alte Parti Contraenti del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea,

Facendo riferimento alla Dichiarazione comune n° 3 di cui al Protocollo allegato alla Convenzione sul reciproco riconoscimento delle società e persone giuridiche, firmata a Bruxelles il 29 febbraio 1968,

Hanno deciso di stipulare un Protocollo che conferisce competenza alla Corte di Giustizia delle Comunità Europee per l'interpretazione della suddetta Convenzione ed hanno designato a tale fine quali plenipotenziari:

SUA MAESTÀ IL RE DEI BELGI:

Signor Alfons V r a n c k x ,
Ministro della Giustizia;

IL PRESIDENTE
DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA:

Signor Gerhard J a h n ,
Ministro Federale della Giustizia;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE:

Signor René P l e v e n ,
Guardasigilli,
Ministro della Giustizia;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:

Signor Erminio P e n n a c c h i n i ,
Sottosegretario di Stato per la Grazia e Giustizia;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA
DEL LUSSEMBURGO:

Signor Eugène S c h a u s ,
Ministro della Giustizia,
Vicepresidente del Governo;

SUA MAESTÀ LA REGINA DEI PAESI BASSI:

Signor C. H. F. P o l a k ,
Ministro della Giustizia;

I QUALI, riuniti in seno al Consiglio, dopo aver scambiato i loro pieni poteri riconosciuti in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO LE DISPOSIZIONI CHE SEGUONO:

Articolo 1

La Corte di Giustizia delle Comunità Europee è competente a pronunciarsi in via pregiudiziale sull'interpretazione della Convenzione sul reciproco riconoscimento delle società e persone giuridiche e della Dichiarazione

De Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Verwijzende naar Gemeenschappelijke Verklaring No. 3 van het Protocol bij het op 29 februari 1968 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de onderlinge erkenning van vennootschappen en rechtspersonen,

Hebben besloten een Protocol te sluiten waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend om genoemd Verdrag uit te leggen en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

De heer Alfons V r a n c k x ,
Minister van Justitie;

DE PRESIDENT
VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND:

de heer Gerhard J a h n ,
Bondsminister van Justitie;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK:

de heer René P l e v e n ,
Grootzegelbewaarder,
Minister van Justitie;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

de heer Erminio P e n n a c c h i n i ,
Staatssecretaris van Justitie;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID
DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG:

de heer Eugène S c h a u s ,
Minister van Justitie,
Vice-Minister-President;

HARE MAJESTEIT
DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

de heer C. H. F. P o l a k ,
Minister van Justitie;

DIE, in het kader van de Raad bijeen, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OVER DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over de uitlegging van het Verdrag betreffende de onderlinge erkenning van vennootschap-

nung von Gesellschaften und juristischen Personen, der in dem am selben Tag und am selben Ort unterzeichneten Protokoll zu diesem Übereinkommen enthaltenen Gemeinsamen Erklärung Nr. 1 und über die Auslegung des vorliegenden Protokolls.

Artikel 2

(1) Wird eine Frage zur Auslegung des Übereinkommens oder einer anderen in Artikel 1 genannten Übereinkunft einem Gericht eines Vertragsstaates gestellt und hält dieses Gericht eine Entscheidung darüber zum Erlaß seines Urteils für erforderlich, so kann es diese Frage dem Gerichtshof zur Entscheidung vorlegen.

(2) Wird eine derartige Frage in einem schwebenden Verfahren bei einem einzelstaatlichen Gericht gestellt, dessen Entscheidungen selbst nicht mehr mit Rechtsmitteln des innerstaatlichen Rechts angefochten werden können, so ist dieses Gericht zur Anrufung des Gerichtshofes verpflichtet.

Artikel 3

(1) Soweit dieses Protokoll nichts anderes bestimmt, gelten die Vorschriften des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des dem Vertrag beigefügten Protokolls über die Satzung des Gerichtshofes, die anzuwenden sind, wenn der Gerichtshof im Wege der Vorabentscheidung zu entscheiden hat, auch für das Verfahren zur Auslegung des Übereinkommens und der anderen in Artikel 1 genannten Übereinkünfte.

(2) Die Verfahrensordnung des Gerichtshofes wird, soweit erforderlich, gemäß Artikel 188 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angepaßt und ergänzt.

Artikel 4

Dieses Protokoll gilt für das europäische Hoheitsgebiet der Vertragsstaaten, für die französischen überseeischen Departements und für die französischen überseeischen Gebiete.

Das Königreich der Niederlande kann bei der Unterzeichnung oder der Ratifizierung dieses Protokolls oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch Notifikation an den Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften erklären, daß dieses Protokoll für Surinam und die Niederländischen Antillen gilt.

Artikel 5

Dieses Protokoll bedarf der Ratifizierung durch die Unterzeichnerstaaten. Die Ratifikationsurkunden werden beim Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt.

Artikel 6

Dieses Protokoll tritt am ersten Tage des dritten Monats in Kraft, der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen Unterzeichnerstaat folgt, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt. Es tritt jedoch frühestens gleichzeitig mit dem Übereinkommen vom 29. Februar 1968 über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften und juristischen Personen in Kraft.

Artikel 7

Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften notifiziert den Unterzeichnerstaaten

- a) die Hinterlegung jeder Ratifikationsurkunde;
- b) den Tag, an dem dieses Protokoll in Kraft tritt;
- c) die gemäß Artikel 4 Abs. 2 eingegangenen Erklärungen.

commune n° 1 figurant dans le Protocole annexé à cette Convention, signés à Bruxelles le 29 février 1968, ainsi que du présent Protocole.

Article 2

1. Lorsqu'une question portant sur l'interprétation de la Convention et des autres textes mentionnés à l'article 1 est soulevée devant une juridiction d'un des Etats Contractants, cette juridiction peut, si elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, demander à la Cour de Justice de statuer sur cette question.

2. Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction est tenue de saisir la Cour de Justice.

Article 3

1. Dans la mesure où le présent Protocole n'en dispose pas autrement, les dispositions du Traité instituant la Communauté Economique Européenne et celles du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice y annexé, qui sont applicables lorsque la Cour est appelée à statuer à titre préjudiciel, s'appliquent également à la procédure d'interprétation de la Convention et des autres textes mentionnés à l'article 1.

2. Le Règlement de procédure de la Cour de Justice est adapté et complété, si besoin est, conformément à l'article 188 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

Article 4

Le présent Protocole s'applique au territoire européen des Etats Contractants, aux départements français d'outre-mer, ainsi qu'aux territoires français d'outre-mer.

Le Royaume des Pays-Bas peut déclarer, au moment de la signature ou de la ratification du présent Protocole ou à tout moment ultérieur, par voie de notification au Secrétaire général du Conseil des Communautés Européennes, que le présent Protocole est applicable au Surinam et aux Antilles néerlandaises.

Article 5

Le présent Protocole sera ratifié par les Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés Européennes.

Article 6

Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui procède le dernier à cette formalité. Toutefois, son entrée en vigueur intervient au plus tôt en même temps que celle de la Convention du 29 février 1968 sur la reconnaissance mutuelle des sociétés et personnes morales.

Article 7

Le Secrétaire général du Conseil des Communautés Européennes notifie aux Etats signataires:

- a) le dépôt de tout instrument de ratification;
- b) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;
- c) les déclarations reçues en application de l'article 4 deuxième alinéa.

omune n° 1 di cui al Protocollo allegato alla suddetta Convenzione, firmati a Bruxelles il 29 febbraio 1968, nonché sull'interpretazione del presente Protocollo.

Articolo 2

1. Quando una questione relativa all'interpretazione della Convenzione e degli altri testi di cui all'articolo 1 è sollevata davanti a una giurisdizione di uno degli Stati contraenti, tale giurisdizione può, qualora reputi necessaria per emanare la sua sentenza una decisione su questo punto, domandare alla Corte di Giustizia di pronunciarsi sulla questione.

2. Quando una questione del genere è sollevata in un giudizio pendente davanti a una giurisdizione nazionale, avverso le cui decisioni non possa proporsi un ricorso giurisdizionale di diritto interno, tale giurisdizione è tenuta a rivolgersi alla Corte di Giustizia.

Articolo 3

1. Per quanto non diversamente disposto dal presente Protocollo, le disposizioni del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea e quelle del Protocollo sullo Statuto della Corte di Giustizia ad esso allegato, che sono applicabili quando la Corte è chiamata a pronunciarsi in via pregiudiziale, si applicano anche alla procedura d'interpretazione della Convenzione e degli altri testi di cui all'articolo 1.

2. Il Regolamento di procedura della Corte di Giustizia sarà adattato e completato, per quanto necessario, ai sensi dell'articolo 188 del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea.

Articolo 4

Il presente Protocollo si applica al territorio europeo degli Stati contraenti, ai dipartimenti francesi d'oltremare, nonché ai territori francesi d'oltremare.

Il Regno dei Paesi Bassi può, al momento della firma o della ratifica del presente Protocollo, ovvero successivamente, dichiarare, mediante notifica al Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee, che il presente Protocollo si applicherà al Surinam e alle Antille olandesi.

Articolo 5

Il presente Protocollo sarà ratificato dagli Stati firmatari. Gli strumenti di ratifica saranno depositati presso il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee.

Articolo 6

Il presente Protocollo entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo all'avvenuto deposito dello strumento di ratifica da parte dello Stato firmatario che procederà per ultimo a tale formalità. Tuttavia la sua entrata in vigore avverrà non prima di quella della Convenzione del 29 febbraio 1968 sul reciproco riconoscimento delle società e persone giuridiche.

Articolo 7

Il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee notificherà agli Stati firmatari:

- a) il deposito di ogni strumento di ratifica;
- b) la data di entrata in vigore del presente Protocollo;
- c) le dichiarazioni ricevute in applicazione dell'articolo 4, secondo comma.

pen en rechtspersonen en van gemeenschappelijke Verklaring No. 1, opgenomen in het aan dit Verdrag gehechte protocol, beide op 29 februari 1968 te Brussel ondertekend, alsmede van het onderhavige protocol.

Artikel 2

1. Indien een vraag betreffende de uitlegging van het Verdrag en van de andere in artikel 1 genoemde teksten wordt opgeworpen voor een rechterlijke instantie van een der verdragsluitende Staten, kan deze instantie, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, het Hof van Justitie verzoeken, over deze vraag een uitspraak te doen.

2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep is deze instantie gehouden zich tot het Hof van Justitie te wenden.

Artikel 3

1. Voor zover dit protocol niet anders bepaalt, zijn de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en die van het daaraan gehechte protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, die van toepassing zijn wanneer het Hof bij wijze van prejudiciële beslissing een uitspraak dient te doen, tevens van toepassing op de procedure inzake de uitlegging van het Verdrag en van de andere in artikel 1 genoemde teksten.

2. Het Reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie zal zo nodig worden aangepast en aangevuld overeenkomstig artikel 188 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 4

Dit protocol is van toepassing op het Europese grondgebied van de verdragsluitende Staten, de Franse overzeese departementen en de Franse overzeese gebieden.

Het Koninkrijk der Nederlanden kan op het tijdstip van de ondertekening of de bekrachtiging van dit protocol, of op elk tijdstip nadien, door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen verklaren dat dit protocol van toepassing zal zijn op Suriname en de Nederlandse Antillen.

Artikel 5

Dit protocol wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 6

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat, die als laatste deze handeling verricht. Het protocol treedt evenwel niet eerder in werking dan het Verdrag van 29 februari 1968 betreffende de onderlinge erkenning van vennootschappen en rechtspersonen.

Artikel 7

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen stelt de ondertekenende Staten in kennis van:

- a) het nederleggen van iedere akte van bekrachtiging;
- b) de datum van inwerkingtreding van dit protocol;
- c) de ingevolge artikel 4, tweede alinea, ontvangen verklaringen.

Artikel 8

Dieses Protokoll gilt auf unbegrenzte Zeit.

Artikel 9

Jeder Vertragsstaat kann eine Revision dieses Protokolls beantragen. In diesem Fall beruft der Präsident des Rates der Europäischen Gemeinschaften eine Revisionskonferenz ein.

Artikel 10

Dieses Protokoll ist in einer Urschrift in deutscher, französischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; es wird im Archiv des Sekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt. Der Generalsekretär übermittelt der Regierung jedes Unterzeichnerstaates eine beglaubigte Abschrift.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Protokoll gesetzt.

GESCHEHEN zu Luxemburg am dritten Juni neunzehnhunderteinundsiebzig

Article 8

Le présent Protocole est conclu pour une durée illimitée.

Article 9

Chaque Etat Contractant peut demander la révision du présent Protocole. Dans ce cas, une conférence de révision est convoquée par le Président du Conseil des Communautés Européennes.

Article 10

Le présent Protocole rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés Européennes. Le Secrétaire général en remet une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des Etats signataires.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Protocole.

FAIT à Luxembourg, le trois juin mil neuf cent soixante et onze

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
Alfons Vranckx

FUR DEN PRÄSIDENTEN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
Gerhard Jahn

POUR LE PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
René Pleven

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,
Erminio Pennacchini

POUR SON ALTESSE
ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
Eugène Schaus

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN
DER NEDERLANDEN,
C. H. F. Polak

Articolo 8

Il presente Protocollo è concluso per una durata illimitata.

Articolo 9

Ogni Stato contraente può chiedere la revisione del presente Protocollo. In tal caso, il Presidente del Consiglio delle Comunità Europee convoca una conferenza di revisione.

Articolo 10

Il presente Protocollo, redatto in unico esemplare in lingua tedesca, in lingua francese, in lingua italiana e in lingua olandese, i quattro testi facenti tutti ugualmente fede, sarà depositato negli archivi del Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee. Il Segretario Generale provvederà a trasmettere copia certificata conforme a ciascuno dei Governi degli Stati firmatari.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Protocollo.

FATTO a Lussemburgo, addì tre giugno millenovecentosettantuno

Artikel 8

Dit protocol wordt voor onbeperkte tijd gesloten.

Artikel 9

Iedere verdragsluitende Staat kan verzoeken om herziening van dit protocol. In dat geval roept de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen een conferentie voor de herziening bijeen.

Artikel 10

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, welke vier teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elke ondertekenende Staat.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de derde juni negentienhonderdeenzeventig

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
Alfons Vranckx

FÜR DEN PRÄSIDENTEN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
Gerhard Jahn

POUR LE PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
René Pleven

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,
Erminio Pennacchini

POUR SON ALTESSE
ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
Eugène Schaus

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN
DER NEDERLANDEN,
C. H. F. Polak

Gemeinsame Erklärung

Die Regierungen des Königreichs Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, der Französischen Republik, der Italienischen Republik, des Großherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande —

Im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Protokolls betreffend die Auslegung des Übereinkommens vom 29. Februar 1968 über die gegenseitige Anerkennung von Gesellschaften und juristischen Personen durch den Gerichtshof,

In dem Wunsch, eine möglichst wirksame und einheitliche Anwendung dieses Protokolls zu gewährleisten —

Erklären sich bereit, im Benehmen mit dem Gerichtshof einen Austausch von Informationen über die Entscheidungen einzurichten, die von den in Artikel 2 Abs. 2 des Protokolls angeführten Gerichten in Anwendung des Übereinkommens vom 29. Februar 1968 und der in dem Protokoll zu dem Übereinkommen enthaltenen Gemeinsamen Erklärung Nr. 1 erlassen werden.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter diese Gemeinsame Erklärung gesetzt.

GESCHEHEN zu Luxemburg am dritten Juni neunzehnhunderteinundsiebzig

Déclaration commune

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, de la République Fédérale d'Allemagne, de la République Française, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas,

au moment de la signature du Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice de la Convention du 29 février 1968 sur la reconnaissance mutuelle des sociétés et personnes morales,

désirant assurer une application aussi efficace et uniforme que possible de ses dispositions,

se déclarent prêts à organiser, en liaison avec la Cour de Justice, un échange d'information concernant les décisions rendues par les juridictions mentionnées à l'article 2 paragraphe 2 dudit Protocole en application de la Convention du 29 février 1968 et de la Déclaration commune n° 1 figurant dans le Protocole annexé à cette Convention.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente Déclaration commune.

FAIT à Luxembourg, le trois juin mil neuf cent soixante et onze

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
Alfons V r a n c k x

FUR DEN PRÄSIDENTEN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
Gerhard J a h n

POUR LE PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
René P l e v e n

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,
Erminio P e n n a c c h i n i

POUR SON ALTESSE
ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
Eugène S c h a u s

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN
DER NEDERLANDEN,
C. H. F. P o l a k

Dichiarazione comune

I Governi del Regno del Belgio, della Repubblica Federale di Germania, della Repubblica francese, della Repubblica italiana, del Granducato del Lussemburgo e del Regno dei Paesi Bassi,

al momento della firma del Protocollo relativo all'interpretazione da parte della Corte di Giustizia della Convenzione del 29 febbraio 1968 sul reciproco riconoscimento delle società e persone giuridiche,

desiderosi di garantire un'applicazione quanto più possibile efficace ed uniforme delle disposizioni di detto Protocollo,

si dichiarano pronti ad organizzare di concerto con la Corte di Giustizia uno scambio d'informazioni relativo alle decisioni emanate dalle giurisdizioni di cui all'articolo 2, paragrafo 2 di detto Protocollo in applicazione della Convenzione del 29 febbraio 1968 e della Dichiarazione comune n° 1 di cui al Protocollo allegato a detta Convenzione.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente Dichiarazione comune.

FATTO a Lussemburgo, addì tre giugno millenovecentosettantuno

Gemeenschappelijke Verklaring

De Regeringen van het Koninkrijk België, van de Bondsrepubliek Duitsland, van de Franse Republiek, van de Italiaanse Republiek, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden,

op het ogenblik van de ondertekening van het Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Verdrag van 29 februari 1968 betreffende de onderlinge erkenning van vennootschappen en rechtspersonen,

geleid door de wens een zo doeltreffend en uniform mogelijke toepassing van de bepalingen van dit Protocol te verzekeren,

verklaren zich bereid om in verbinding met het Hof van Justitie een uitwisseling van inlichtingen te bewerkstelligen betreffende de uitspraken van de rechterlijke instanties genoemd in artikel 2, lid 2, van voornoemd Protocol ter uitvoering van het Verdrag van 29 februari 1968 en van de Gemeenschappelijke Verklaring No. 1, opgenomen in het aan dit Verdrag gehechte Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigden hun handtekening onder deze Gemeenschappelijke Verklaring hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de derde juni negentienhonderdeenzeventig

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
Alfons V r a n c k x

FUR DEN PRASIDENTEN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
Gerhard J a h n

POUR LE PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
René P l e v e n

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,
Erminio P e n n a c c h i n i

POUR SON ALTESSE
ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
Eugène S c h a u s

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN
DER NEDERLANDEN,
C. H. F. P o l a k

**Verordnung
über die Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung
an den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal**

Vom 8. August 1972

Auf Grund des Artikels 2 Abs. 1 des Gesetzes vom 25. August 1960 zu dem Abkommen vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze (Bundesgesetzbl. 1960 II S. 2181) wird verordnet:

§ 1

An den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung nach Maßgabe der Vereinbarung vom 31. Mai/27. Juni 1972 zusammengelegt. Die Vereinbarung wird nachstehend veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetz-

blatt I S. 1) in Verbindung mit Artikel 3 des Gesetzes vom 25. August 1960 zu dem Abkommen vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tage in Kraft, an dem die Vereinbarung in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem die Vereinbarung außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Inkrafttretens und der Tag des Außerkrafttretens sind im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 8. August 1972

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Finanzen
In Vertretung
Dr. Emde

Der Bundesminister des Innern
In Vertretung
Dr. Rutschke

Vereinbarung

Der Bundesminister für Wirtschaft und Finanzen
F/III B 2 — Z 1108 (Nie) — 45 72

Bonn, den 31. Mai 1972

Seiner Exzellenz
dem Minister der Finanzen
des Königreichs der Niederlande

Den Haag

Betr.: Abkommen vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze;

hier: Zusammenlegung der deutschen und der niederländischen Grenzabfertigung an den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal

Herr Minister!

Mit Bezug auf Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des oben genannten Abkommens und die Besprechungen zwischen den beteiligten Verwaltungen beehre ich mich, Ihnen — auch im Namen des Herrn Bundesministers des Innern — folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

I.

An den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschließlich der Rampen und Parkplätze sowie

1. einen Abschnitt der Straße von Wyler nach Beek von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung
 - a) von 250 Metern, gemessen in Richtung Wyler, und
 - b) von 500 Metern, gemessen in Richtung Beek, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Straße,
2. einen Abschnitt der Straße von Wyler nach Berg en Dal und jeweils einen Abschnitt der einmündenden Straßen von Groesbeek und Beek, und zwar bis zu einer Entfernung
 - a) von 50 Metern, gemessen in Richtung Berg en Dal,
 - b) von 50 Metern, gemessen in Richtung Groesbeek,

- c) von 50 Metern, gemessen in Richtung Wyler, und
- d) von 50 Metern, gemessen in Richtung Beek, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Straße von Wyler nach Berg en Dal.

III.

Diese Vereinbarung wird gemäß Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung außer Kraft.

V.

Mit dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung treten die Nummern 9 und 10 der Abschnitte I. und II. der Vereinbarung vom 18./25. Juni 1963 über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung im Straßenverkehr nach Inkrafttreten des Ausgleichsvertrages vom 8. April 1960 außer Kraft.

Ich werde mich nach Erklärung Ihres Einverständnisses mit diesem Vereinbarungsvorschlag unverzüglich mit dem Auswärtigen Amt in Verbindung setzen, damit die Vereinbarung durch Austausch von Noten auf diplomatischem Wege bestätigt und in Kraft gesetzt werden kann.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Im Auftrag
Hutter

Ministerie van Financiën
Directie: Douane en Verbruiksbelastingen

Seiner Exzellenz
dem Bundesminister für Wirtschaft und Finanzen
der Bundesrepublik Deutschland
53 - Bonn
Rheindorfer Strasse 108

Onderwerp:

Zusammenlegung der Grenzabfertigung
an den Grenzübergängen Wyler-Beek
und Wyler-Berg en Dal

Ons Kenmerk:
B 72/15411

's-Gravenhage,
den 27. Juni 1972

Herr Minister!

Ich habe die Ehre, Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom 31. Mai 1972
— F/III B 2 — Z 1108 (Nie) — 45/72 — zu bestätigen, der wie folgt lautet:

„Herr Minister!

Mit Bezug auf Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des oben genannten Abkommens und die Besprechungen zwischen den beteiligten Verwaltungen beehre ich mich, Ihnen — auch im Namen des Herrn Bundesministers des Innern — folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

I.

An den Grenzübergängen Wyler-Beek und Wyler-Berg en Dal werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

c) von 50 Metern, gemessen in Richtung Wyler, und
d) von 50 Metern, gemessen in Richtung Beek,
jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Straße von Wyler nach Berg en Dal.

II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschließlich der Rampen und Parkplätze sowie

1. einen Abschnitt der Straße von Wyler nach Beek von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung
 - a) von 250 Metern, gemessen in Richtung Wyler, und
 - b) von 500 Metern, gemessen in Richtung Beek, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Straße,
2. einen Abschnitt der Straße von Wyler nach Berg en Dal und jeweils einen Abschnitt der einmündenden Straßen von Groesbeek und Beek, und zwar bis zu einer Entfernung
 - a) von 50 Metern, gemessen in Richtung Berg en Dal,
 - b) von 50 Metern, gemessen in Richtung Groesbeek,

III.

Diese Vereinbarung wird gemäß Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung außer Kraft.

V.

Mit dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung treten die Nummern 9 und 10 der Abschnitte I. und II. der Vereinbarung vom 18./25. Juni 1963 über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung im Straßenverkehr nach Inkrafttreten des Ausgleichsvertrages vom 8. April 1960 außer Kraft.

Ich werde mich nach Erklärung Ihres Einverständnisses mit diesem Vereinbarungsvorschlag unverzüglich mit dem Auswärtigen Amt in Verbindung setzen, damit die Vereinbarung durch Austausch von Noten auf diplomatischem Wege bestätigt und in Kraft gesetzt werden kann.“

Ich beehre mich, Ihnen auch im Namen der anderen zuständigen niederländischen Ministerien mitzuteilen, daß ich mit Ihrem Vereinbarungsvorschlag einverstanden bin.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Der Staatssekretär der Finanzen
Scholten
Für diesen
der Generaldirektor der Steuern
W. J. van Bijsterveld

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Zusatzübereinkommens
über die Abschaffung der Sklaverei, des Sklavenhandels
und sklavereiähnlicher Einrichtungen und Praktiken**

Vom 21. Juli 1972

Singapur hat in einer beim Generalsekretär der Vereinten Nationen am 28. März 1972 eingegangenen Note erklärt, daß es sich an das vom Vereinigten Königreich ratifizierte und auf Singapur ausgedehnte Zusatzübereinkommen vom 7. September 1956 über die Abschaffung der Sklaverei, des Sklavenhandels und sklavereiähnlicher Einrichtungen und Praktiken (Bundesgesetzbl. 1958 II S. 203) gebunden betrachtet.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Juni 1972 (Bundesgesetzbl. II S. 704).

Bonn, den 21. Juli 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frhr. v. Braun

Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung des Königreichs Marokko
über finanzielle Zusammenarbeit

Vom 26. Juli 1972

In Bonn ist am 20. Juni 1972 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Marokko über finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden.

Das Abkommen ist nach seinem Artikel 9
am 20. Juni 1972
in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 26. Juli 1972

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Finanzen
Im Auftrag
Dr. Hanemann

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Marokko über finanzielle Zusammenarbeit

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und

die Regierung des Königreichs Marokko

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Marokko,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung und Vertiefung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, die Entwicklung der marokkanischen Wirtschaft zu fördern,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung des Königreichs Marokko oder anderen von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden marokkanischen Darlehensnehmern, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für Vorhaben des marokkanischen Entwicklungsplanes, wenn nach Prüfung ihre Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, Darlehen bis zur Höhe von insgesamt fünfundsiebzig Millionen Deutsche Mark aufzunehmen.

Artikel 2

(1) Die Verwendung dieser Darlehen sowie die Bedingungen, zu denen sie gewährt werden, bestimmen die zwischen den Darlehensnehmern und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Regierung des Königreichs Marokko garantiert, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen und den sich daraus ergebenden Transfer in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers auf Grund der abzuschließenden Darlehensverträge.

Artikel 3

Die Regierung des Königreichs Marokko stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Darlehensverträge in Marokko erhoben werden.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland
Axel Herbst

Für die Regierung
des Königreichs Marokko
Abdeslam Tadjaloui

Artikel 4

Die Regierung des Königreichs Marokko überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Transportmittel vorbehaltlich des Artikels 5, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der deutschen Verkehrsunternehmen ausschließen oder erschweren und erteilt gegebenenfalls die erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Lieferungen und Leistungen aus Ländern und Gebieten, die von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland gesondert mitgeteilt werden, dürfen aus den Darlehen nicht finanziert werden. Hierunter fallen auch Lieferungen, die ihren Ursprung in einem dieser Länder und Gebiete haben. Desgleichen dürfen Lieferungen, die aus den Darlehen finanziert werden, nicht auf Verkehrsmitteln dieser Länder und Gebiete transportiert werden.

Artikel 6

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus den Darlehen bezahlt werden, sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

Artikel 7

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen die Erzeugnisse der Industrie des Landes Berlin bevorzugt berücksichtigt werden.

Artikel 8

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Marokko innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 9

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Bonn, am 20. Juni 1972 in zwei Urschriften, je eine in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Vereinbarung
über Ozeanstützpunkte im Nordatlantik**

Vom 27. Juli 1972

Die Vereinbarung vom 25. Februar 1954 über Ozeanstützpunkte im Nordatlantik (Bundesanzeiger Nr. 55 vom 20. März 1958) ist von Israel gekündigt worden.

Die Vereinbarung ist nach ihrem Artikel XIX Abs. 2 Buchstabe b für

Israel am 30. Juni 1972
außer Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 12. März 1958 und 25. August 1969 (Bundesanzeiger Nr. 55 vom 20. März 1958 und Nr. 161 vom 2. September 1969).

Bonn, den 27. Juli 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frhr. v. Braun

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortgeltend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden.
Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 31,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,85 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1972 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 399 oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme.
Preis dieser Ausgabe 0,85 DM zuzüglich Versandgebühr 0,15 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung.
Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.